



PLURICULTURELE RUIJTE MOGELIJK MAKEN.....	2
VOORTBOUWEN OP PLURICULTUREEL REPERTOIRE.....	3
MEERTALIG BEGRIP	5
VOORTBOUWEN OP MEERTALIG REPERTOIRE.....	7

PLURICULTURELE RUIMTE MOGELIJK MAKEN

C2	<p>Kan doeltreffend en natuurlijk bemiddelen tussen leden van zijn of haar eigen en andere gemeenschappen, rekening houdend met sociaal-culturele en sociolinguïstische verschillen.</p> <p>Kan een gevoelige discussie effectief leiden en nuances en onderstromen herkennen.</p>
C1	<p>Kan als bemiddelaar optreden bij interculturele ontmoetingen, bijdragen aan een gedeelde communicatiecultuur door ambiguïteit te beheren door het bieden van advies en steun en misverstanden de kop in te drukken.</p> <p>Kan aanvoelen hoe mensen dat wat gezegd of geschreven is verkeerd kunnen begrijpen en helpen een positieve interactie gaande te houden door de verschillende culturele perspectieven op de betreffende kwestie te interpreteren en erover te praten.</p>
B2	<p>Kan gebruikmaken van kennis van sociaal-culturele conventies om een consensus te bereiken over hoe er moet worden verdergegaan in een bepaalde situatie die onbekend is voor alle betrokkenen.</p> <p>Kan, bij interculturele ontmoetingen, waardering aan de dag leggen voor andere perspectieven dan zijn of haar eigen wereldbeeld en kan zich uitdrukken op een manier die past bij de context.</p> <p>Kan misverstanden en verkeerde interpretaties tijdens interculturele ontmoetingen verduidelijken door voor te stellen hoe dingen eigenlijk bedoeld waren om spanningen uit de lucht te halen en de discussie vooruit te helpen.</p> <p>Kan een gedeelde communicatiecultuur aanmoedigen door begrip en waardering te uiten voor verschillende ideeën, gevoelens en standpunten en door deelnemers uit te nodigen bij te dragen en open te staan voor elkaars ideeën.</p> <p>Kan samenwerken met mensen met verschillende culturele oriëntaties en de overeenkomsten en verschillen in standpunten en perspectieven bespreken.</p> <p>Kan, bij het samenwerken met mensen uit andere culturen, de manier waarop hij of zij werkt aanpassen om gezamenlijke procedures te scheppen.</p>
B1	<p>Kan cultuuroverschrijdende communicatie ondersteunen door gesprekken te beginnen, belangstelling en empathie te tonen door eenvoudige vragen te stellen en te beantwoorden en instemming en begrip uit te drukken.</p> <p>Kan op een ondersteunende manier optreden in interculturele ontmoetingen en de gevoelens en verschillende wereldbeelden van andere leden van de groep herkennen.</p> <p>Kan een interculturele uitwisseling ondersteunen met behulp van een beperkt repertoire om mensen met verschillende culturele achtergronden voor te stellen en vragen te stellen en te beantwoorden. Is zich ervan bewust dat sommige vragen in de betreffende culturen anders kunnen worden opgevat.</p> <p>Kan helpen een gedeelde communicatiecultuur te ontwikkelen door op een eenvoudige manier informatie uit te wisselen over waarden en houdingen ten aanzien van taal en cultuur.</p>
A2	<p>Kan bijdragen aan een interculturele uitwisseling door eenvoudige woorden te gebruiken om mensen te vragen dingen uit te leggen en duidelijkheid te krijgen over wat ze zeggen en daarbij zijn of haar beperkte repertoire te gebruiken om instemming uit te drukken, uit te nodigen, te bedanken enzovoort.</p>
A1	<p>Kan een interculturele uitwisseling mogelijk maken door mensen welkom te heten en belangstelling te tonen met eenvoudige woorden en non-verbale signalen, door anderen uit te nodigen te spreken en door aan te geven of hij of zij het begrijpt als hij of zij rechtstreeks wordt aangesproken.</p>
Pre-A1	<p><i>Geen descriptor beschikbaar</i></p>

VOORTBOUWEN OP PLURICULTUREEL REPERTOIRE

Opmerking: wat in deze schaal is geijkt, is de praktische functionele vaardigheid om gebruik te maken van meertaligheid. In een context waarin specifieke talen een rol spelen, kunnen gebruikers de descriptors aanvullen door die talen te specificeren en de onderstreepte en cursieve uitdrukkingen in de descriptors te vervangen.

De descriptor voor B2

Kan gebruikmaken van verschillende talen in zijn of haar meertalige repertoire tijdens participatieve interactie, om de aard van de taak, de belangrijkste stappen, de te nemen beslissingen en de verwachte resultaten te verduidelijken.

kan bijvoorbeeld worden weergegeven als:

Kan gebruikmaken van Engels, Spaans en Frans tijdens samenwerkende interactie, om de aard van de taak, de belangrijkste stappen, de te nemen beslissingen en de verwachte resultaten te verduidelijken.

Descriptors die zijn gemarkeerd met asteriskken (**) vertegenwoordigen een hoog niveau voor B2. Ze kunnen ook geschikt zijn voor de C-niveaus.

C2	Kan zijn/haar handelingen en manier van uitdrukken kiezen en afstemmen op de context, is zich bewust van culturele verschillen en kan subtiele aanpassingen doen om misverstanden en culturele incidenten te voorkomen en/of te herstellen.
C1	<p>Kan verschillen in sociolinguïstische/sociaal-pragmatische conventies identificeren, er kritisch over nadenken en zijn of haar communicatie op basis daarvan aanpassen.</p> <p>Kan genuanceerde achtergrond van culturele waarden en gebruiken verklaren en aspecten ervan interpreteren en bespreken, gebruikmakend van interculturele ontmoetingen, teksten, film enzovoort.</p> <p>Kan zijn of haar interpretatie van de culturele aannamen, vooropgezette meningen, stereotypen en vooroordelen van zijn of haar eigen gemeenschap en van andere gemeenschappen waarmee hij of zij vertrouwd is, uitleggen.</p> <p>Kan omgaan met ambiguïteit in cultuuroverschrijdende communicatie en zijn of haar reacties constructief en op cultureel passende wijze uitdrukken om duidelijkheid te verschaffen.</p>
B2	<p>**Kan de standpunten en gebruiken van zijn of haar eigen en andere sociale groepen beschrijven en evalueren en toont daarbij bewustzijn van de impliciete waarden waarop oordelen en vooroordelen vaak zijn gebaseerd.</p> <p>**Kan een document of gebeurtenis uit een andere cultuur interpreteren en uitleggen en in verband brengen met documenten of gebeurtenissen uit zijn of haar eigen cultuur of culturen en/of andere culturen waarmee hij of zij vertrouwd is.</p> <p>Kan de objectiviteit en evenwichtigheid van informatie en opinies in de media over zijn of haar eigen en andere gemeenschappen bespreken.</p> <p>Kan overeenkomsten en verschillen in cultureel bepaalde gedrag patronen (bijvoorbeeld gebaren en spraakvolume) identificeren en hierover nadenken en het belang ervan bespreken om wederzijds begrip te bewerkstelligen.</p> <p>Kan, tijdens een interculturele ontmoeting, erkennen dat wat de ene persoon vanzelfsprekend vindt in een bepaalde situatie dat voor een ander niet noodzakelijkerwijs is en kan passend reageren en zich passend uitdrukken.</p>

	<p>Kan in het algemeen culturele aanwijzingen in de betreffende cultuur op passende wijze interpreteren.</p> <p>Kan bepaalde manieren van communiceren in zijn of haar eigen cultuur en andere culturen en de risico's van misverstanden die ze oproepen overdenken en uitleggen.</p>
B1	<p>Kan in het algemeen handelen volgens conventies met betrekking tot lichaamshouding, oogcontact en afstand van anderen. Kan in het algemeen passend reageren op de meest voorkomende culturele aanwijzingen.</p> <p>Kan kenmerken van zijn of haar eigen cultuur uitleggen aan leden van een andere cultuur of kenmerken van de andere cultuur uitleggen aan leden van zijn of haar eigen cultuur.</p> <p>Kan in eenvoudige bewoordingen uitleggen hoe zijn of haar eigen waarden en gedragingen van invloed zijn op zijn of haar kijk op de waarden en gedragingen van anderen.</p> <p>Kan in eenvoudige bewoordingen bespreken hoe dingen die 'vreemd' op hem of haar overkomen in een andere sociaal-culturele context best 'normaal' kunnen zijn voor de andere betrokkenen.</p> <p>Kan in eenvoudige bewoordingen bespreken hoe zijn of haar eigen cultureel bepaalde handelingen door mensen uit andere culturen anders opgevat kunnen worden.</p>
A2	<p>Kan elementaire culturele conventies die verband houden met alledaagse sociale uitwisselingen (bijvoorbeeld verschillende groetrituelen) herkennen en toepassen.</p> <p>Kan zich gepast gedragen als het gaat om alledaagse begroetingen, afscheid, en uitingen van dank en excuses, hoewel hij of zij niet goed raad weet met afwijkingen van de routine.</p> <p>Kan inzien dat zijn of haar gedrag in alledaagse transacties een andere boodschap kan overbrengen dan de bedoeling is en kan proberen dit eenvoudig uit te leggen.</p> <p>Kan herkennen wanneer er problemen optreden in interacties met leden van andere culturen, ook al weet hij of zij zelf misschien niet zeker hoe hij of zij zich in die situatie moet gedragen.</p>
A1	<p>Kan verschillende manieren van nummeren, afstanden meten, de tijd aangeven enzovoort herkennen, al heeft hij of zij mogelijk moeite dit toe te passen, zelfs in eenvoudige alledaagse transacties van concrete aard.</p>
Pre-A1	<p><i>Geen descriptoren beschikbaar</i></p>

MEERTALIG BEGRIP

Opmerking: wat in deze schaal is geijkt, is de praktische functionele vaardigheid om gebruik te maken van meertaligheid voor begrip. In een context waarin specifieke talen een rol spelen, kunnen gebruikers de descriptoren aanvullen door die talen te specificeren en de onderstreepte en cursieve uitdrukkingen in de descriptoren te vervangen.

De descriptor voor B1

Kan de boodschap van een tekst afleiden door gebruik te maken van wat hij of zij heeft begrepen van teksten over hetzelfde thema die zijn geschreven in andere talen (bijvoorbeeld kort nieuws, museumbrochure, onlinerecensies).

kan bijvoorbeeld worden weergegeven als:

Kan de boodschap van een tekst in het Duits afleiden door gebruik te maken van wat hij of zij heeft begrepen van teksten over hetzelfde thema die zijn geschreven in het Frans en Engels (bijvoorbeeld kort nieuws, museumbrochure, onlinerecensies).

C2	<i>Geen descriptoren beschikbaar; zie B2</i>
C1	<i>Geen descriptoren beschikbaar; zie B2</i>
B2	Kan zijn of haar kennis van contrasterende genreconventies en tekstpatronen in <u>talen in zijn of haar meertalige repertoire</u> gebruiken om het begrip te ondersteunen.
B1	<p>Kan hetgeen wat hij of zij heeft begrepen in <u>één taal</u> gebruiken om het onderwerp en de belangrijkste boodschap van een tekst in <u>een andere taal</u> te begrijpen (bijvoorbeeld bij het lezen van korte krantenartikelen over hetzelfde thema die zijn geschreven in verschillende talen).</p> <p>Kan parallele vertalingen van teksten (bijvoorbeeld tijdschriftartikelen, verhalen, passages van romans) gebruiken om begrip te ontwikkelen in <u>verschillende talen</u>.</p> <p>Kan de boodschap van een tekst afleiden door gebruik te maken van wat hij of zij heeft begrepen van teksten over hetzelfde thema die zijn geschreven in <u>andere talen</u> (bijvoorbeeld kort nieuws, museumbrochure, onlinerecensies).</p> <p>Kan informatie oppikken uit documenten in zijn of haar vakgebied die zijn geschreven in <u>verschillende talen</u>, bijvoorbeeld om op te nemen in een presentatie.</p> <p>Kan overeenkomsten en tegenstellingen herkennen in de manier waarop concepten zijn uitgedrukt in <u>verschillende talen</u>, om onderscheid te maken tussen identiek gebruik van hetzelfde basiswoord en 'valse vrienden'.</p> <p>Kan zijn of haar kennis van contrasterende grammaticale structuur en functionele uitdrukkingen in <u>talen in zijn of haar meertalige repertoire</u> gebruiken om het begrip te ondersteunen.</p>
A2	<p>Kan korte, duidelijk gearticuleerde mondelinge mededelingen begrijpen door de delen die hij of zij begrijpt uit de beschikbare versies in <u>verschillende talen</u> aan elkaar te passen.</p> <p>Kan korte, duidelijk geschreven boodschappen en instructies begrijpen door de delen die hij of zij begrijpt uit de versies in <u>verschillende talen</u> aan elkaar te passen.</p> <p>Kan eenvoudige waarschuwingen, instructies en productinformatie die parallel worden verstrekt in <u>verschillende talen</u> gebruiken om relevante informatie te vinden.</p>

A1	<p>Kan internationaal gebruikte woorden en woorden die voorkomen in verschillende talen (bijvoorbeeld Haus/huis/house) herkennen en zo de betekenis van eenvoudige borden en kennisgevingen achterhalen; de waarschijnlijke boodschap in een korte, eenvoudige schriftelijke tekst identificeren.</p> <p>Kan korte, eenvoudige sociale uitwisselingen die zeer langzaam en duidelijk in zijn of haar aanwezigheid plaatsvinden in grote lijnen volgen; achterhalen wat mensen rechtstreeks tegen hem of haar proberen te zeggen, als ze zeer langzaam en duidelijk spreken, zo nodig met herhaling.</p>
Pre-A1	<i>Geen descriptors beschikbaar</i>

VOORTBOUWEN OP MEERTALIG REPERTOIRE

Opmerking: wat in deze schaal is geijkt, is de praktische functionele vaardigheid om gebruik te maken van meertaligheid. In een context waarin specifieke talen een rol spelen, kunnen gebruikers de descriptors aanvullen door die talen te specificeren en de onderstreepte en cursieve uitdrukkingen in de descriptors te vervangen.

De descriptor voor B2

Kan gebruikmaken van verschillende talen in zijn of haar meertalige repertoire tijdens samenwerkende interactie, om de aard van de taak, de belangrijkste stappen, de te nemen beslissingen en de verwachte resultaten te verduidelijken.

kan bijvoorbeeld worden weergegeven als:

Kan gebruikmaken van Engels, Spaans en Frans tijdens samenwerkende interactie, om de aard van de taak, de belangrijkste stappen, de te nemen beslissingen en de verwachte resultaten te verduidelijken.

Descriptors die zijn gemarkeerd met asterisken (**) vertegenwoordigen een hoog niveau voor B2. Ze kunnen ook geschikt zijn voor de C-niveaus.

C2	<p>Kan interactief zijn in een meertalige context met betrekking tot abstracte en gespecialiseerde onderwerpen door flexibel af te wisselen tussen <u>talen in zijn of haar meertalige repertoire</u> en zo nodig de verschillende bijdragen uit te leggen.</p> <p>Kan overeenkomsten en verschillen verkennen tussen metaforen en andere beeldspraak in de <u>talen in zijn of haar meertalige repertoire</u>, om een retorisch effect te bereiken of voor de lol.</p>
C1	<p>Kan flexibel afwisselen tussen talen om communicatie in een meertalige context mogelijk te maken door bijdragen aan de discussie en teksten waarnaar wordt verwezen samen te vatten en toe te lichten in de <u>verschillende talen in zijn of haar meertalige repertoire</u>.</p> <p>Kan effectief deelnemen aan een gesprek in twee of meer <u>talen in zijn of haar meertalige repertoire</u> en zich aanpassen aan de veranderingen van taal en inspelen op de behoeften en linguïstische vaardigheden van de gesprekspartners.</p> <p>Kan specialistische terminologie uit een andere <u>taal in zijn of haar meertalige repertoire</u> gebruiken waarmee de gesprekspartner(s) meer vertrouwd is/zijn om het begrip te verbeteren bij de bespreking van abstracte en specialistische onderwerpen.</p> <p>Kan spontaan en flexibel reageren in de juiste taal als iemand anders overschakelt op een andere <u>taal in zijn of haar meertalige repertoire</u>.</p>

B2	<p>Kan het begrip en de bespreking van een tekst die is gesproken of geschreven in <u>één taal</u> ondersteunen door deze in <u>een andere taal/andere talen in zijn of haar meertalige repertoire</u> uit te leggen, samen te vatten, te verduidelijken of uit te breiden.</p> <p>**Kan herkennen in hoeverre het passend is om flexibel gebruik te maken van <u>verschillende talen in zijn of haar meertalige repertoire</u> in een specifieke situatie, teneinde de efficiëntie van de communicatie te verbeteren.</p> <p>**Kan efficiënt afwisselen tussen <u>talen in zijn of haar meertalige repertoire</u> om begrip van en tussen derde partijen die geen gemeenschappelijke taal hebben mogelijk te maken.</p> <p>**Kan in een uitspraak een uitdrukking uit een <u>andere taal in zijn of haar meertalige repertoire</u> gebruiken die bijzonder geschikt is voor de situatie of het concept dat wordt besproken en deze zo nodig aan de gesprekspartner uitleggen.</p> <p>Kan afwisselen tussen <u>talen in zijn of haar meertalige repertoire</u> om specialistische informatie en zaken met betrekking tot zijn of haar interessegebied over te brengen op verschillende gesprekspartners.</p> <p>Kan gebruikmaken van <u>verschillende talen in zijn of haar meertalige repertoire</u> tijdens samenwerkende interactie, om de aard van de taak, de belangrijkste stappen, de te nemen beslissingen, de verwachte resultaten te verduidelijken.</p> <p>Kan gebruikmaken van verschillende talen in zijn of haar meertalige repertoire om andere mensen aan te moedigen de taal te gebruiken die ze het prettigst vinden.</p>
B1	<p>Kan creatief gebruikmaken van zijn of haar beperkte repertoire in <u>verschillende talen in zijn of haar meertalige repertoire</u> voor alledaagse contexten, om met een onverwachte situatie om te gaan.</p> <p>Kan zijn of haar beperkte repertoire in <u>verschillende talen</u> inzetten om een probleem uit te leggen of om hulp of verduidelijking te vragen.</p>
A2	<p>Kan woorden en frasen uit <u>verschillende talen in zijn of haar meertalige repertoire</u> gebruiken om een eenvoudige, praktische transactie of informatie-uitwisseling uit te voeren.</p> <p>Kan een woord uit <u>een andere taal in zijn of haar meertalige repertoire</u> gebruiken om zich verstaanbaar te maken in een alledaagse routinesituatie als hij of zij niet op een geschikte uitdrukking kan komen in <u>de taal die wordt gesproken</u>.</p>
A1	<p>Kan een zeer beperkt repertoire in <u>verschillende talen</u> gebruiken om een zeer elementaire, concrete, alledaagse transactie uit te voeren met een welwillende gesprekspartner.</p>
Pre-A1	<p><i>Geen descriptoren beschikbaar</i></p>